



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 13 – DICIEMBRE 2008

## “USO DE TÉCNICAS HUMANÍSTICAS-AFECTIVAS EN LA ENSEÑANZA DE IDIOMAS: LA LITERATURA”

AUTORÍA <b>M<sup>a</sup> CARMEN RUIZ CALATRAVA</b>
TEMÁTICA <b>LA ENSEÑANZA DE IDIOMAS</b>
ETAPA <b>Educación Infantil, Educación Primaria</b>

### Resumen

Hoy en día los profesores de lengua extranjera están usando un enfoque más personal para romper la monotonía de las clases y motivar a los alumnos con nuevas técnicas, entre ellas las humanísticas-afectivas. Estas técnicas hacen referencia a las de animación y expresión, como por ejemplo las canciones, los juegos, los cuentos y el drama.

### Palabras clave

Idiomas, literatura, motivación

### 1. INTRODUCCIÓN

Para el niño la literatura es un medio de expresión y un medio de motivación, que crea un ambiente agradable para el aprendizaje y al tener muchas repeticiones facilitan la comprensión y la memorización.

### 2. USO DE LA LITERATURA EN LA ENSEÑANZA DE IDIOMAS

Los motivos para la utilización de la literatura en la enseñanza de idiomas son por:

- Razones psicológicas y afectivas

De acuerdo con dos de las diez hipótesis de Krashen, la del Input y la del Filtro Afectivo, cuando trabajamos con historias o cuentos adquirimos de manera accidental el vocabulario y las expresiones, ya que reducimos el filtro afectivo al estar motivados. Además los cuentos no solo proporcionan el lenguaje para implicar a los alumnos en una comunicación útil, sino que también presentan situaciones familiares que son importantes para su desarrollo social y cognitivo



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 13 – DICIEMBRE 2008

- Razones lingüísticas

La literatura es un claro ejemplo de inglés coloquial y quizás la mejor fuente de inglés fuera de la clase. Además ofrece un largo abanico de estilos, registros, tipos de texto, etc.

- Razones culturales

Podemos desarrollar a través de la literatura un entendimiento, respeto y apreciación por otras culturas, a la vez que promovemos una actitud positiva hacia personas de otras razas, religiones y culturas distintas de la nuestra.

- Razones cognitivas

Según la tradición, antiguamente se creía que la automatización, saber lo que se dice y decirlo de manera rápida, ocurría a través de la repetición en un contexto no comunicativo; sin embargo, Gatbonton descubrió que los cuentos proporcionan una repetición natural ya que la mayoría contiene patrones de lenguaje que se repiten en la narración para fomentar la participación activa de los alumnos.

- Razones didácticas

- Los textos literarios están abiertos a múltiples interpretaciones.
- Facilitan la adquisición del lenguaje.
- La lectura de textos literarios educa a la persona en si.

### 3. VENTAJAS

Algunas de las ventajas que encontramos al utilizar la música en el aula de idiomas son:

- Añade variedad a las situaciones normales de aprendizaje que hace que nuestros alumnos se motiven.
- La enseñanza formal es reducida, renovando la atención en nuestros alumnos.
- Se favorece la imaginación y la creatividad.
- Las destrezas de comprensión auditiva (listening skills), la atención y la concentración se mejoran.
- Se crea una atmosfera particular, relajante para el alumno y divertida.
- Se proporcionan modelos de comportamiento a seguir
- Se enriquece el vocabulario existente y se pone en práctica las destrezas orales y escritas de un modo ameno.

### 4. CRITERIOS PARA LA SELECCIÓN DE UNA OBRA LITERARIA

C/ Recogidas Nº 45 - 6ºA 18005 Granada [csifrevistad@gmail.com](mailto:csifrevistad@gmail.com)



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 13 – DICIEMBRE 2008

La motivación es uno de los factores mas importantes que determinan el éxito en la enseñanza de un idioma; por la tanto, si la motivación no es la suficiente, no podremos tener buenos resultados ni con alumnos con grandes habilidades. Así que siempre que sea posible debemos intentar usar textos que les guste a nuestros alumnos porque el nivel de motivación es el que determinará si funcionará o no.

Dornyei (2001) nos ofrece unas sugerencias o técnicas que debemos tener en cuenta:

- Crear un entorno de aprendizaje tranquilo y motivador.
- Elegir los textos teniendo en cuenta los intereses, el nivel y la edad de nuestros alumnos.
- Explicarles a nuestros alumnos por que van a leer un texto y cuales son los beneficios.
- Implicar a los alumnos en la elección de los textos siempre que sea posible.

A la hora de ver si el lenguaje que contiene es el adecuado al nivel de los alumnos tenemos que tener en cuenta:

- *La edad del alumnado:* El profesor tiene que tener en cuenta la edad y los intereses porque no a todas las edades tenemos los mismos gustos, además no es necesario esperar a que el niño tenga un gran dominio del lenguaje para esperar a contarle cuentos. Los cuentos sencillos y manejables, a base de imágenes sencillas y atractivas son ideales para los pequeños que aún no saben leer. Estos cuentos “sencillos” sirven para que el pequeño conozca su realidad mas próxima, fomenten su actitud ante la escucha... Los cuentos se irán complicando mas y mas al introducir mas texto y al reducir las imágenes.

- En la etapa de infantil: la linealidad es importante y no acumular demasiados personajes o detalles. El interés se centra en la interpretación de las voces, gestos y elementos característicos de cada uno.

A los 3 años, las historias deben ser sencillas, claras en cuanto a la idea y el lenguaje empleado. La acción debe ser lineal y no demasiado larga, ya que la capacidad de atención no está desarrollada a esta edad.).

A los 4 años aparece una fantasía desbordante que debe tener un reflejo en los cuentos. Los cuentos apropiados para esta edad son los que intervienen personajes fantásticos, objetos extraños que hablan y se mueven, países maravillosos o ciudades encantadas.

En cambio, a los 5 años parece que el niño prefiere personajes y situaciones más reales. Le gustan los protagonistas que son niños como él, con los que puede identificarse. Es un buen momento para introducir valores morales en las narraciones, precisamente gracias a esta identificación. Les encantan los libros que responden a sus porqués.



ISSN 1988-6047    DEP. LEGAL: GR 2922/2007    Nº 13 – DICIEMBRE 2008

- Primer Ciclo de primaria (de 6 a 8 años): En este ciclo nos encontramos en el mejor momento didáctico porque los niños son muy receptivos y están interesados en todo, por lo tanto, en esta fase podemos utilizar cuentos o historias sobre cualquier tema en general, algunas relacionadas con lo que están aprendiendo en ese momento (números, colores, alfabeto, etc.) y otras que expresen sus propias experiencias o hagan referencia a los hechos cotidianos.
- Segundo Ciclo de primaria (de 8 a 10 años): En esta etapa debemos utilizar aquellos que refuercen los conocimientos adquiridos anteriormente pero de manera significativa y dentro de un contexto, con lo que podemos introducir expresiones y estructuras más complejas que las estudiadas en los cursos anteriores. A partir de esta edad los libros de aventuras con detectives incluidos les encantan. Historias de la vida real en donde queda reflejado su entorno más próximo: familia, amigos, conflictos personales pueden ser utilizadas para trabajar ciertos valores.
- Tercer ciclo de Primaria (de 10 a 12 años): En esta etapa los intereses de los alumnos han cambiado, hasta el punto de pensar que los cuentos son cosas de niños pequeños. Por ello, a estas edades debemos introducir películas basadas en obras literarias o historias que contengan otras temáticas. Además desde los 12 años nos debemos centrar en las novelas realistas que traten temas como el primer amor, los conflictos personales, novelas que reflejan realidades de su entorno social y que pueden ser “utilizadas” para trabajar la interculturalidad, la convivencia, la no violencia. Lo misterioso y desconocido les fascina.
- *Nivel de vocabulario, estructuras y funciones*: Tenemos que tener en cuenta que el nivel de dificultad no debe ser ni muy fácil, porque les aburriría, ni muy difícil, porque les desmotivaría, y siempre relacionado con los conocimientos adquiridos anteriormente.
- *Obras auténticas o adaptadas*: Aunque las últimas son muy útiles por razones pedagógicas y didácticas ya que están adaptadas al nivel de competencia de los alumnos. Motivadoras, las primeras pueden servir de gran ayuda ya que en la mayoría de los casos tenemos ese mismo cuento en nuestra lengua materna, lo que facilita aún más su comprensión.
- *Los intereses y la motivación del alumnado*: Es quizás uno de los aspectos más importantes a tener en cuenta a la hora de hacer nuestra elección.

Otro aspecto importante a la hora de seleccionar las obras literarias es conocer los distintos tipos que existen para elegir la más apropiada dependiendo del propósito que tengamos. Entre los distintos tipos de literatura encontramos:



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 13 – DICIEMBRE 2008

- La poesía: composición normalmente escrita en verso que puede tener o no rima.
- El drama: Es una forma clásica que ha continuado evolucionando durante los años. Generalmente contiene diálogos entre personajes ficticios.
- El ensayo: discusión sobre un tema desde el punto de vista del autor.
- La prosa: no contiene ninguna estructura formal y hace uso de recursos literarios. Dentro de ella podemos hacer una clasificación, en la que encontramos el verso libre, la ficción narrativa, la novela, etc.

Sin embargo tenemos que destacar otros géneros quizás más utilizados y más útiles para la enseñanza de idiomas en la educación Primaria, como por ejemplo:

- Nursery rimes: son tradicionales y conocidas. Tienen en común con los cuentos la repetición natural de palabras o estructuras y la introducción de aspectos socioculturales. Sin embargo, se diferencian en que son mas cortas y tienen muy marcado la rima y la musicalidad por lo que pueden acompañarse por acciones.
- Riddles: aunque también son cortas y tienen una rima y musicalidad marcada, añaden que el lector tiene que pensar sobre lo que se esta describiendo.
- Limericks: tienen un toque de humor y su origen viene de fiestas de verano en las que cada persona tiene que decir un verso.

Entonces, a la hora de elegir un texto literario para el aula de idiomas tenemos que tener en cuenta:

- El genero: puede ser narrativo (cuentos y novelas para niños) y en verso (nursery rimes, diddles, etc.).
- El contenido: pueden ser cuentos tradicionales, historias fantásticas, fairy tales, etc.
- La presentación: historias ilustradas con imágenes, historias sin texto, etc.

## 5. COMO TRABAJAR LA LITERATURA EN LA ENSEÑANZA DE IDIOMAS

Trabajar con historias o cuentos en la enseñanza de idiomas nos proporciona la oportunidad de desarrollar la competencia lingüística y discursiva en un contexto significativo; sin embargo, debemos tener en cuenta los siguientes aspectos:

- Si deseamos una participación activa de los alumnos, el profesor debe contar el cuento y para ello debe haberlo ensayado con anterioridad y preparado todo el material necesario para emplear ( posters, flashcards, objetos reales, etc)
- Antes de que los niños/as escuchen las historias o cuentos es recomendable situarlos en el contexto, mostrándoles dibujos apropiados y comprobando que conocen el vocabulario clave.



ISSN 1988-6047    DEP. LEGAL: GR 2922/2007    Nº 13 – DICIEMBRE 2008

- Una vez que los alumnos/as hayan practicado una nueva obra, es aconsejable repetirla como actividad de warm-up o de finalización, tanto en la unidad en cuestión como en las siguientes, para garantizar que los alumnos/as las recuerdan y que las han aprendido correctamente.
- En cualquier clase, encontraremos que algunos niños/as aún no se encuentran dispuestos a hablar, están en el denominado “silent period”. Debemos respetarles y buscar actividades que les den la oportunidad de ver, comprender y participar, aunque no sea de forma verbal.

Por lo tanto, las actividades para desarrollar en el aula de idiomas a partir de los cuentos las hemos dividido en tres fases o momentos: pre-listening activities, while-listening activities, post-listening activities.

### 5.1. Pre-listening/reading activities.

Son actividades previas a la escucha o lectura del cuento o historia. Son actividades destinadas a despertar la curiosidad y expectación del niño, y a la presentación y práctica del nuevo vocabulario utilizado. Suelen ser juegos basados en material visual (ilustraciones, flashcards, etc.)

- *Juegos con tarjetas o posters*: Debemos elegir las palabras mas relevantes y en especial, los sustantivos que los niños necesitarán entender. Para ello utilizaremos tarjetas o posters con imágenes de la historia e iremos señalando el dibujo y diciendo la palabra claramente. Para darle mas diversión podemos tapar uno de los dibujos, cambiar el orden o quitar alguno y decirle a los niños que averigüen cual es.

- Juegos con tarjetas o flashcards para presentar el vocabulario que aparecerá en el cuento.
  - Pointing game (Señalar): señalar la tarjeta cuyo nombre sea dicho.
  - Word race (Carrera de palabras): el niño/a que antes señale una tarjeta dicha, gana un punto.



ISSN 1988-6047    DEP. LEGAL: GR 2922/2007    Nº 13 – DICIEMBRE 2008

- True or false (Verdadero o falso): entre varias “flashcards” que va enseñando el profesor y diciendo en inglés, los niños deben decir si son verdaderas o falsas.
- Kim’s game (Juego de memoria): de una secuencia o serie de tarjetas se elimina o cambia alguna y los niños/as deben adivinar cuál es.
- Odd one out (El intruso): de una serie de palabras de un mismo campo semántico, señalar cuál no es.
- Who’s got it? (¿Quién lo tiene?): varios alumnos se esconden una serie de “flashcards” y el alumno seleccionado debe adivinar quién tiene la tarjeta buscada.
- Matching pairs (Unir parejas): para este juego necesitamos dos juegos iguales de flashcards. Los alumnos deben unir las por parejas y decir el nombre.
- In order (En orden): poner en orden una secuencia de tarjetas según se vayan escuchando.
- Watch my lips (Lee mis labios). Los alumnos, sin pronunciar ninguna letra, sólo con los labios, deben decirle a un compañero una palabra seleccionada y el otro la debe acertar.
- Go and touch (Acércate y toca). Los alumnos, entre una serie de “flashcards” seleccionadas, deben tocar la que escuchen.

## 5. 2. While-listening activities.

Son actividades para ser realizadas durante el relato del cuento y pueden ser juegos con los posters, tarjetas y “story cards” relacionados con el mismo:

- Pointing the carácter names (Señala a los personajes).
- Label the poster (Poner la tarjeta en el poster).
- Hold up (Levantar la tarjeta del personaje u objeto del cuento, según los vayamos nombrando).
- Listen and clap (Oír y aplaudir): aplaudir, levantarse o ejecutar alguna acción cuando oigan el nombre de su personaje.

## 5.3. Post – listening activities.

Son actividades para reforzar los contenidos y estructuras trabajadas en el transcurso de la historia.

- La dramatización del cuento: es la actividad principal a realizar después de haber leído un cuento ya que hacemos que todos los niños participen en una actividad muy significativa para ellos. Es también una herramienta excelente para utilizar en clases con niños de diferentes niveles y para identificar sus distintos ritmos de aprendizaje.



ISSN 1988-6047    DEP. LEGAL: GR 2922/2007    Nº 13 – DICIEMBRE 2008

- Fichas o fotocopias de refuerzo.
- Manualidades: que sirven para confeccionar material visual que utilizarán más tarde en las dramatizaciones o cuando se vuelva a contar el cuento, para que los niños personalicen su aprendizaje.
- Canciones
- In Order (En orden): poner en orden flashcards sobre personajes, objetos, animals, etc. según han ido apareciendo en el cuento o poner las “story – cards” (tarjetas sobre secuencias del cuento) en orden.
- Mime (Mímica): representar el cuento sólo con gestos mientras se escucha la cinta.
- Sequencing (Secuenciar): secuenciar viñetas desordenadas según sucedieron en el cuento.
- Which frame (¿Qué viñeta!): señalar de qué viñeta se ha hablado en el cuento o cuál falta.
- New story (Nueva historia): con los mismos personajes, los niños/as deben inventarse una nueva historia o un final distinto.
- Drawing (Dibujo libre sobre el cuento): así comprobaremos hasta qué punto los ha interesado y qué secuencia les ha llamado más la atención.
- Juegos con las puppets (marionetas) del cuento:
  - Hello / Bye-bye ( Di hola / adios a la marioneta).
  - What is the puppet thinking about? (¿En qué piensa la marioneta?). es un juego de adivinanza para practicar el vocabulario aprendido.
  - Where’s the puppet? (¿Dónde está la marioneta?). –Yes / No, Hot / Cold. Es como el juego del escondite, cuando el niño se acerca a la marioneta se dice: “Yes” o “Hot” y si se aleja: “No” o “Cold”.
  - Repeat what the puppet says (Repite lo que dice la marioneta).
  - Echo (eco). Similar al juego anterior. Pero unas veces diciendo la palabra elegida: fuerte, flojo, despacio, deprisa, etc.
  - Correcting the puppet (Corregimos a la marioneta). La marioneta se ha vuelto loca y sólo dice disparates, los niños deben corregirla.
- Juego de las filas o colores: a cada fila de niños se le asigna un personaje u objeto del cuento, cuando suene el nombre de su personaje u objeto se agachan. Cuando suene el de otro se levantan.
- El gran mago: con su “varita mágica”, los niños/as convierten a sus compañeros/as en distintos personajes u objetos del cuento.
- Pass the ball (Pasa la pelota): pasamos la pelota diciendo a su vez el nombre de nuestro personaje u objeto.
- Draw and pass: dibujamos y pasamos un dibujo de algún personaje u objeto del cuento.
- Dibujo de imaginación: a partir de un garabato o líneas, los niños/as deben hacer un dibujo sobre el cuento.





ISSN 1988-6047    DEP. LEGAL: GR 2922/2007    Nº 13 – DICIEMBRE 2008

## 6. CONCLUSIÓN

En resumen, la utilización de cuentos en la enseñanza de idiomas es algo eficaz en la educación primaria porque proporcionan contextos familiares amenos que ayudan a un aprendizaje global y a la construcción activa de significados. De este modo se integra con los objetivos curriculares y con las demás áreas de aprendizaje, ya que como hemos visto, potencian el proceso natural y continuo de la adquisición del lenguaje mediante actividades multisensoriales que motivan al niño.

## 7. BIBLIOGRAFIA

- CEJA (2000). Orden de 8 de febrero, por la que se regula la anticipación, con carácter experimental, de la enseñanza de una Lengua Extranjera en el Segundo ciclo de educación Infantil y primer ciclo de la Educación Primaria. BOJA de 11 de marzo de 2000.
- CEJA (2004). Plan de Fomento Del Plurilinguismo: Una Política Linguística para la Sociedad Andaluza.
- CEJA (2007). Decreto 230/2007, de 31 de Julio, por el que se establece la ordenación y las enseñanzas correspondientes a la Educación Primaria en Andalucía. BOJA de 8 de agosto de 2007. *(Nuevo: lo que es la LEA)*
- CEJA (2007). Orden del 10 de agosto de 2007, por la que se desarrolla el currículo correspondiente a la Educación Primaria en Andalucía. BOJA de 30 de agosto de 2007. *(Nuevo)*
- Commission of the European Communities (2006). *Efficiency and equity in European education and training systems*. Brussels. *(conceptos de comp. básicas)*
- Commission of the European Communities (2007). *A coherent framework of indicators and benchmarks for monitoring progress towards the Lisbon objectives in education and training*. Brussels. *(conceptos de comp. básicas)*
- Council of Europe (2001). *A Common European Framework of References for Languages (learning, teaching, assessment)*. Strasbourg.
- Crystal, D. (2003). *The Cambridge Encyclopaedia of the English Language*. CUP.
- McLaren, N and Madrid, D (Eds). (2004). *TEFL in Primary Education*. Ed. Universidad de Granada
- MEC (2006). Ley Organica 2/2006, de 20 de abril, de Educación. BOE de 4 de mayo de 2006. *(lo que es la LOE)*
- MEC (2006). Real Decreto 1513/2006, de 7 de diciembre, por el que se establecen las enseñanzas mínimas de la Educación Primaria. BOE de 8 de diciembre de 2006.

### Autoría

---

- Nombre y Apellidos: M<sup>a</sup> Carmen Ruiz Calatrava
- Centro, localidad, provincia: CEIP Nuestra Señora de la Salud, Posadas, Córdoba
- E-mail: [chiquitillamamen@hotmail.com](mailto:chiquitillamamen@hotmail.com)